

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:30

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ze względu na Twoją świątynię nad Jerozolimą, Królowie niosą Tobie dary.* <sup>1)</sup>                                                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Z powodu Twej świątyni, wzniesionej nad Jerozolimą, Królowie niosą Ci dary.                                                                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zgrom rzeszę kopijników, stado byków z cielcami ludu, chlubiących się kawałkiem srebra; rozprosz narody pragnące wojny.                                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Dla kościoła twego, który jest w Jeruzalemie, będąc królowie dary przynosić.                                                                                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Od kościoła twego w Jeruzalem, tobie królowie ofiarują dary.                                                                                                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | z Twej świątyni nad Jeruzalem! Niech królowie złożą Tobie dary!                                                                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Z świątyni twojej nad Jeruzalemem! Tobie niech przyniosą królowie dary.                                                                                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | z Twojej świątyni nad Jerozolimą! Niech królowie przyniosą Ci dary,                                                                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ze względu na Twą świątynię w Jeruzalem niech królowie złożą Ci dary!                                                                                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dla Twej Świątyni w Jeruzalem królowie złożą Ci dary.                                                                                                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я бідний і в болях, і спасіння твого лиця, Боже, мені помогло.                                                                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Do Twojego Przybytku, który jest ponad Jeruszałaim, przynoszą dary królowie.                                                                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Zgrom dzikiego zwierza z trzciny, zgromadzenie byków, wraz z cielcami ludów, każdego, który depcze po sztukach srebra. Rozproszył ludy mające upodobanie w walkach. |

<sup>1)</sup> <x>140 32:23</x>; <x>230 76:12</x>